



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



### COPPA PROVINCIA 3^ CATEGORIA 16° "Memorial U. De Vincenzi"

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la 16<sup>a</sup> Edizione della Coppa Provincia "Memorial U. De Vincenzi", riservata alle squadre partecipanti al Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

#### REGOLAMENTO

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti al Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

**Art. 2:** La Società vincente disputerà gli Spareggi con le vincenti della prima fase degli Spareggi delle seconde classificate dei rispettivi gironi del Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

**Inoltre alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato e corrispondente ad Euro 520,00.**

Il Trofeo sarà assegnato definitivamente alla Società che risulterà vincitrice di tre edizioni, anche non consecutive.

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

### LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA 16. "Memorial U. De Vincenzi"

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereinen die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstaltet der Vorstand des Autonomen Landeskomitee von Bozen 16. Ausgabe des Landespokals "Memorial U. De Vincenzi" für Mannschaften der Meisterschaft der 3. Amateurliga.

#### REGLEMENT

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Meisterschaft der 3. Amateurliga teilnehmen.

**Art. 2:** Der Sieger bestreitet die Entscheidungsspiele mit den Siegern der ersten Phase der Entscheidungsspiele der Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 3. Amateurliga.

**Außerdem erhält der Sieger einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft von Euro 520,00.**

Der Pokal wird endgültig dem Verein übergeben, der drei Auflagen des Pokals gewinnt, auch wenn nicht hintereinander.

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereinen müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.

**Art. 6:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare di Coppa Provincia e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse dalla Coppa Provincia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare di Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni.**

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara di Coppa Provincia, saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 8: Modalità tecniche**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori casa ed osserveranno un turno di riposo.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

**Art. 6:** Die von den Organen des Sportgerichts ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokals, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesem Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den der Spieler gemeldet ist, zu verbüßen.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Landespokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. zu verbüßen sind. Außerdem, ist für den gemeldeten Spieler des Landespokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen.**

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.8:Technische Durchführungsbestimmung**

**Dreiergruppen:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen, die Vereine werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspielen ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärtserzielten Tore doppelt;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 9:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

**Hin- und Rückspiele:** zwei Halbzeiten zu je 45' Minuten. Sieger ist die Mannschaft, die die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte Gleichstand geben bei den erzielten Toren, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45' Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 9:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

### **SVOLGIMENTO COPPA PROV. 3^CATEGORIA ABLAUF DES LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA**

Il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha stabilito gli accoppiamenti e il programma gare dei turni riguardanti la Coppa Provincia 2016/2017:

Der Vorstand des Autonomen Landeskomitee hat folgende Paarungen und das Austragungsprogramm für den Landespokal 2016/2017 festgesetzt:

<b>Girone - Kreis 1:</b>	<b>A.S. CORCES</b>	<b>A.S.D. LAAS LASA</b>
<b>Girone - Kreis 2:</b>	<b>A.S. COLDRANO GOLDRAIN</b>	<b>S.V. MORTER</b>
<b>Girone - Kreis 3:</b>	<b>U.S.D. SINIGO</b>	<b>A.S.C. ST. PANKRAZ</b>
<b>Girone - Kreis 4:</b>	<b>ASV.D. BURGSTALL FUSSBALL</b>	<b>ASV.D. VÖLLAN RAIKA</b>
<b>Girone - Kreis 5:</b>	<b>S.C. LAUGEN</b>	<b>A.S.D. CERMES MARLENGO</b>
<b>Girone - Kreis 6:</b>	<b>S.V. ANDRIAN</b>	<b>GS.SV SAN GENESIO</b>
<b>Girone - Kreis 7:</b>	<b>A.S.D. OLTRISARCO JUVENTUS C.</b>	<b>F.C.D. ARBERIA GLS</b>
<b>Girone - Kreis 8:</b>	<b>S.V. LUSON LÜSEN</b>	<b>S.V. WIESEN</b>
<b>Girone - Kreis 9:</b>	<b>A.S.V. GOSENSASS</b>	<b>A.S.V. NEUSTIFT</b>
<b>Girone - Kreis 10:</b>	<b>G.S. EXCELSIOR LA STRADA</b>	<b>S.V. UNTERLAND BERG</b>
<b>Girone - Kreis 11:</b>	<b>AS.SV RASA RAAS</b>	<b>A.S.D. REAL ATLAS</b>
<b>Girone - Kreis 12:</b>	<b>S.V.D. DIETENHEIM AUFHOFEN</b>	<b>A.S.V. UTTENHEIM</b>
<b>Girone - Kreis 13:</b>	<b>U.S. LA VAL</b>	<b>A.S.C. ST. GEORGEN JUNIOR</b>
<b>Girone - Kreis 14:</b>	<b>F.C. GAIS</b>	<b>A.S.D. PREDOI</b>
<b>Girone - Kreis 15:</b>	<b>S.S.V. MÜHLWALD</b>	<b>S.S.V. PERCHA</b>
<b>Girone - Kreis 16:</b>	<b>S.C. GSIESERTAL</b>	<b>D.F.C. NIEDERDORF</b>

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**

**1° TURNO - 1. RUNDE  
16 GARE ANDATA E RITORNO / 16 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata – Hinspiele**

**Sabato - Samstag 20/08/2016 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis 1:	CORCES	LAAS LASA	Corces / Kortsch
Gir. - Kreis 2:	COLDRANO GOLDRAIN	MORTER	Coldrano / Goldrain
Gir. - Kreis 3:	SINIGO	ST. PANKRAZ	Merano / Meran Confluenza Sint.
Gir. - Kreis 4:	BURGSTALL FUSSBALL	VÖLLAN RAIKA	Postal / Burgstall
Gir. - Kreis 5:	LAUGEN	CERMES MARLENGO	Tesimo / Tisens
Gir. - Kreis 6:	ANDRIAN	SAN GENESIO	Andriano / Andrian
Gir. - Kreis 7:	OLTRISARCO JUVENTUS	ARBERIA GLS	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
Gir. - Kreis 8:	LUSON LÜSEN	WIESEN	Luson / Lügen
Gir. - Kreis 9:	GOSENSASS	NEUSTIFT	Fleres / Pflersch
Gir. - Kreis 10:	EXCELSIOR LA STRADA	UNTERLAND BERG	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
Gir. - Kreis 11:	RASA RAAS	REAL ATLAS	Rasa / Raas
Gir. - Kreis 12:	DIETENHEIM AUFHOFEN	UTTENHEIM	Teodone / Dietenheim Sint.
Gir. - Kreis 13:	LA VAL	ST. GEORGEN JUNIOR	La Valle / Wengen Sint.
Gir. - Kreis 14:	GAIS	PREDOI	Gais
Gir. - Kreis 15:	MÜHLWALD	PERCHA	Selva Molini / Mühlwald Sint.
Gir. - Kreis 16:	GSIESERTAL	NIEDERDORF	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.

**Ritorno – Rückspiele**

**Sabato - Samstag 27/08/2016 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis 1:	LAAS LASA	CORCES	Lasa / Laas S. Sisinius
Gir. - Kreis 2:	MORTER	COLDRANO GOLDRAIN	Morter
Gir. - Kreis 3:	ST. PANKRAZ	SINIGO	S.Pancrazio Ultimo / St.Pankraz
Gir. - Kreis 4:	VÖLLAN RAIKA	BURGSTALL FUSSBALL	Foiana / Völlan
Gir. - Kreis 5:	CERMES MARLENGO	LAUGEN	Cermes / Tschermes
Gir. - Kreis 6:	SAN GENESIO	ANDRIAN	S. Genesio / Jenesien
Gir. - Kreis 7:	ARBERIA GLS	OLTRISARCO JUVENTUS	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.
Gir. - Kreis 8:	WIESEN	LUSON LÜSEN	Prati di Vizze / Wiesen
Gir. - Kreis 9:	NEUSTIFT	GOSENSASS	Varna / Vahrn Sint.
Gir. - Kreis 10:	UNTERLAND BERG	EXCELSIOR LA STRADA	Anterivo / Altrei
Gir. - Kreis 11:	REAL ATLAS	RASA RAAS	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
Gir. - Kreis 12:	UTTENHEIM	DIETENHEIM AUFHOFEN	Villa Ottone / Uttenheim
Gir. - Kreis 13:	ST. GEORGEN JUNIOR	LA VAL	S. Giorgio / St. Georgen
Gir. - Kreis 14:	PREDOI	GAIS	Predoi / Prettau Sint.
Gir. - Kreis 15:	PERCHA	MÜHLWALD	Perca / Percha
Gir. - Kreis 16:	NIEDERDORF	GSIESERTAL	Villabassa / Niederdorf

## Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

## Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

# COPPA 3<sup>A</sup> CATEGORIA / POKAL 3. AMATEURLIGA

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 20/08/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>ANDATA / HINSPIEL</b>				<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			
CORCES	- SPORT CLUB LAAS	0 - 1		COLDRANO GOLDRAIN	- MORTER	2 - 2	
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>				<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			
SINIGO	- ST.PANKRAZ	1 - 4		BURGSTALL FUSSBALL	- VOELLAN RAIKA	3 - 2	
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>				<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			
LAUGEN	- CERMES MARLENGO	2 - 2		ANDRIAN	- SAN GENESIO	3 - 1	
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>				<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			
LUSON-LUSEN	- WIESEN	3 - 1		GOSENSASS	- NEUSTIFT	1 - 2	
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>				<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			
EXCELSIOR LASTRADA	- UNTERLAND BERG	0 - 1		RASA RAAS	- REAL ATLAS	3 - 0	vdGS
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>				<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			
DIETENHEIM AUFHOFEN	- UTTENHEIM	3 - 2		LA VAL	- ST. GEORGEN JUNIOR	5 - 1	
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>				<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			
GAIS	- PREDOI	2 - 0		MUHLWALD	- PERCHA	5 - 2	
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>							
GSIESERTAL	- NIEDERDORF	1 - 1					

# COPPA 3<sup>A</sup> CATEGORIA / POKAL 3. AMATEURLIGA

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 27/08/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			
MORTER	- COLDRANO GOLDRAIN	-	W

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 27/08/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL				RITORNO / RÜCKSPIEL			
OLTRISARCO JUVE	- ARBERIA GLS	4 - 2		SPORT CLUB LAAS	- <u>CORCES</u>	1 - 2	
RITORNO / RÜCKSPIEL				RITORNO / RÜCKSPIEL			
<u>ST.PANKRAZ</u>	- SINIGO	4 - 2		VOELLAN RAIKA	- <u>BURGSTALL FUSSBALL</u>	3 - 4	
RITORNO / RÜCKSPIEL				RITORNO / RÜCKSPIEL			
<u>CERMES MARLENGO</u>	- LAUGEN	5 - 0		SAN GENESIO JENESIEN	- <u>ANDRIAN</u>	1 - 2	
RITORNO / RÜCKSPIEL				RITORNO / RÜCKSPIEL			
WIESEN	- <u>LUSON-LUSEN</u>	2 - 1		<u>NEUSTIFT</u>	- GOSENSASS	4 - 1	
RITORNO / RÜCKSPIEL				RITORNO / RÜCKSPIEL			
<u>UNTERLAND BERG</u>	- EXCELSIOR LASTRADA	5 - 1		REAL ATLAS	- <u>RASA RAAS</u>	1 - 3	
RITORNO / RÜCKSPIEL				RITORNO / RÜCKSPIEL			
UTTENHEIM	- <u>DIETENHEIM AUFH.</u>	1 - 2		(1) ST. GEORGEN JUN.	- <u>LA VAL</u>	4 - 2	
(1) - disputata il 26/08/2016							
RITORNO / RÜCKSPIEL				RITORNO / RÜCKSPIEL			
PREDOI	- <u>GAIS</u>	0 - 1		<u>PERCHA</u>	- MUHLWALD	4 - 1	
RITORNO / RÜCKSPIEL							
NIEDERDORF	- <u>GSIESERTAL</u>	1 - 2					

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 07/09/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL				RITORNO / RÜCKSPIEL			
MORTER	- <u>COLDRANO GOLDRAIN</u>	1 - 3		ARBERIA GLS	- <u>OLTRISARCO JUVE</u>	4 - 5	

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.	Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.
--	--

## 2° TURNO - 2. RUNDE

### 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

Vinc. Girone – Kreissieger	1	2	<b>AS CORCES</b>	<b>AS COLDRANO GOLDRAIN</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	3	4	<b>ASC ST. PANKRAZ</b>	<b>ASVD BURGSTALL FUSSBALL</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	5	6	<b>ASD CERMES MARLENGO</b>	<b>SV ANDRIAN</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	7	8	<b>ASD OLTRISARCO JUVE CLUB</b>	<b>SV LUSON LÜSEN</b>

### 1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS

Vinc. Girone – Kreissieger	9	10	11	<b>SV NEUSTIFT</b>	<b>SV UNTERLAND BERG</b>	<b>ASSV RASA RAAS</b>
----------------------------	---	----	----	--------------------	--------------------------	-----------------------

Nel triangolare si qualificano le prime due società classificate.  
In der Dreiergruppe qualifizieren sich die ersten beiden Mannschaften.

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL****4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE****Andata - Hinspiele / Mercoledì – Mittwoch 28/09/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 20.00 Uhr	COLDRANO GOLDRAIN	CORCES	Coldrano / Goldrain
ore 20.00 Uhr	BURGSTALL FUSSBALL	ST. PANKRAZ	Postal / Burgstall
ore 20.00 Uhr	CERMES MARLENGO	ANDRIAN	Cermes / Tschermes

**Andata - Hinspiele / Giovedì – Donnerstag 06/10/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 20.00 Uhr	OLTRISARCO JUVE	LUSON LÜSEN	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.

**Ritorno - Rückspiele / Sabato – Samstag 19/11/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 14.30 Uhr	CORCES	COLDRANO GOLDRAIN	Corces / Kortsch
ore 14.30 Uhr	ST. PANKRAZ	BURGSTALL FUSSBALL	S. Pancrazio Ultimo / St. Pankraz
ore 14.30 Uhr	ANDRIAN	CERMES MARLENGO	Andriano / Andrian

**Ritorno - Rückspiele / Domenica – Sonntag 20/11/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 14.30 Uhr	LUSON LÜSEN	OLTRISARCO JUVE	Luson / Lügen

**1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS****1. Giornata - 1. Spieltag / Mercoledì – Mittwoch 28/09/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 20.00 Uhr	NEUSTIFT	UNTERLAND BERG	Varna / Vahrn Sint.

**2. Giornata - 2. Spieltag / Sabato – Samstag 19/11/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 14.30 Uhr	UNTERLAND BERG	RASA RAAS	Anterivo / Altrei

**3. Giornata - 3. Spieltag / Sabato – Samstag 26/11/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 14.30 Uhr	RASA RAAS	NEUSTIFT	Rasa / Raas

## 2° TURNO - 2. RUNDE

### 1 GARA ANDATA E RITORNO / 1 HIN- UND RÜCKSPIEL

Vinc. Girone – Kreissieger	12	13	<b>SVD DIETENHEIM AUFH.</b>	<b>US LA VAL</b>
----------------------------	----	----	-----------------------------	------------------

### 1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS

Vinc. Girone – Kreissieger	14	15	16	<b>FC GAIS</b>	<b>SSV PERCHA</b>	<b>SC GSIESERTAL</b>
----------------------------	----	----	----	----------------	-------------------	----------------------

Nel triangolare si qualifica solo la società vincente.  
In der Dreiergruppe qualifiziert sich nur die Siegermannschaft.

## CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

### 1 GARA ANDATA E RITORNO / 1 HIN- UND RÜCKSPIEL

#### Andata - Hinspiele / **Sabato – Samstag 05/11/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 14.30 Uhr	DIETENHEIM AUFH.	LA VAL	Teodone / Dietenheim Sint.

#### Ritorno - Rückspiele / **Sabato – Samstag 12/11/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 14.30 Uhr	LA VAL	DIETENHEIM AUFH.	La Valle / Wengen Sint.

### 1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS

#### 1. Giornata - 1. Spieltag / **Sabato – Samstag 05/11/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 14.30 Uhr	GAIS	PERCHA	Gais

#### 2. Giornata - 2. Spieltag / **Sabato – Samstag 12/11/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 14.30 Uhr	PERCHA	GSIESERTAL	Perca / Percha

#### 3. Giornata - 3. Spieltag / **Sabato – Samstag 19/11/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 14.30 Uhr	GSIESERTAL	GAIS	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.

## COPPA PROVINCIA 3<sup>A</sup> CATEGORIA

### **SORTEGGIO:**

- 1° e 2° turno per girone (in parte) - anche per il 3° turno del girone C
- 3° e 4° turno integrale

### **SVOLGIMENTO GARE:**

nei casi in cui solo una delle società sorteggiate disponga di un impianto sportivo con l'illuminazione omologata, la gara infrasettimanale verrà disputata su tale impianto.

## LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA

### **AUSLOSUNG:**

- 1. und 2. Runde (teilweise) nach Kreis - auch für die 3. Runde des Kreises C
- 3. und 4. Runde offene Auslosung

### **SPIELAUSTRAGUNG:**

in den Fällen, in denen nur einer, der ausgelosten Vereine, über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, so wird der Wochenspieltag auf dieser Sportanlage ausgetragen.



### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

### IMPORTANTE RICHIESTA FORZA PUBBLICA

PER GLI INCONTRI RELATIVI ALLE COPPE, NONCHE' GLI ANTICIPI OD I POSTICIPI DI GARE DI CAMPIONATO SARANNO SOGGETTI ALLA NORMATIVA PREVISTA DALL'ART. 62 COMMA 4 DELLE N.O.I.F..

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

### WICHTIGE MITTEILUNG ANFRAGE AN SICHERHEITSBEHÖRDEN

SELBSTVERSTÄNDLICH UNTERLIEGEN DIE SPIELE DER POKALE, SOWIE DIE VORVERLEGUNGEN UND NACHTRAGSSPIELE DER MEISTERSCHAFTEN, DEN BESTIMMUNGEN DES ART. 62 KOMMA 4 DER N.O.I.F..

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

## COPPA 3<sup>A</sup> CATEGORIA / POKAL 3. AMATEURLIGA

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 28/09/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL			ANDATA / HINSPIEL		
COLDRANO GOLDRAIN	- CORCES	1 - 1	BURGSTALL FUSSBALL	- ST.PANKRAZ	4 - 1
ANDATA / HINSPIEL			1 <sup>A</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
CERMES MARLENGO	- ANDRIAN	2 - 0	NEUSTIFT	- UNTERLAND BERG	3 - 0

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 06/10/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL		
OLTRISARCO JUVE	- LUSON-LUSEN	3 - 2

## COPPA 3<sup>^</sup> CATEGORIA / POKAL 3. AMATEURLIGA

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 05/11/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL			1 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
DIETENHEIM AUFHOFEN - LA VAL	3 - 2		GAIS	- PERCHA	3 - 0

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 12/11/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

2 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
PERCHA	- SPORTCLUB GSIESERTAL	0 - 4

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
SPORTCLUB GSIESERTAL	3	1	1	0	0	4	0	4	0
F.C. GAIS	3	1	1	0	0	3	0	3	0
SSV. PERCHA	0	2	0	0	2	0	7	-7	0

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 12/11/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL		
LA VAL	- <u>DIETENHEIM AUFHOFEN</u>	1 - 1

La Società sottolineata si è qualificata per il prossimo turno. Der unterstrichene Verein hat sich für die nächste Runde qualifiziert.

## COPPA 3<sup>^</sup> CATEGORIA / POKAL 3. AMATEURLIGA

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 19/11/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>CORCES</u>	- COLDRANO GOLDRAIN	0 - 0	ST.PANKRAZ	- <u>BURGSTALL FUSSBALL</u>	0 - 4
RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
ANDRIAN	- <u>CERMES MARLENGO</u>	4 - 2	(1) LUSON-LUSEN	- <u>OLTRISARCO JUVE</u>	1 - 1

(1) - disputata il 20/11/2016

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 19/11/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

3 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
GSIESERTAL	- GAIS	1 - 2

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<u>F.C. GAIS</u>	6	2	2	0	0	5	1	4	0
SPORTCLUB GSIESERTAL	3	2	1	0	1	5	2	3	0
SSV. PERCHA	0	2	0	0	2	0	7	-7	0

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno. Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 19/11/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

2^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
UNTERLAND BERG	- RASA RAAS	4 - 0

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 22/11/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

3^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
RASA RAAS	- NEUSTIFT	4 - 1

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<u>S.V. UNTERLAND BERG</u>	3	2	1	0	1	4	3	1	0
<u>A.S.V. NEUSTIFT</u>	3	2	1	0	1	4	4	0	0
AS SV RASA RAAS	3	2	1	0	1	4	5	-1	0

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno. Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

### SORTEGGIO COPPE PROVINCIA 1^, 2^ e 3^ CATEGORIA e CALCIO A CINQUE

Il giorno **lunedì 5 dicembre 2016**, nella sede del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, alla presenza dei rappresentanti delle società interessate, si è svolto il **sorteggio per il terzo turno delle Coppe Provincia di 1^ – 2^ – 3^ Categoria** e per il **secondo turno della Coppa Provincia di Calcio a Cinque**.

Di seguito gli accoppiamenti:

### AUSLOSUNG LANDESPOKALE 1., 2. und 3. AMATEURLIGA und KLEINFELDFUßBALL

Am **Montag, den 05. Dezember 2016** wurde, im Sitz des Autonomen Landeskomitee Bozen, mit Anwesenheit der Vertreter der interessierten Vereine, die **Auslosung der Paarungen für die dritte Runde der Landespokale der 1. – 2. – 3. Amateurliga** und für die **zweite Runde des Landespokals Kleinfeldfußball**, durchgeführt.

Nachfolgend die Paarungen:

**COPPA PROVINCIA 3^ CATEGORIA****LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA****3° TURNO - 3. RUNDE****Quarti di Finali -- Viertelfinale****3 GARE ANDATA E RITORNO / 3 HIN- UND RÜCKSPIELE****Andata - Hinspiele****Sabato – Samstag 04/03/2017****Ritorno - Rückspiele****Sabato – Samstag 11/03/2017**

<b>Girone – Kreis 1</b>	<b>A.S.V. NEUSTIFT</b>	<b>S.V. UNTERLAND BERG</b>
<b>Girone – Kreis 2</b>	<b>A.S.D. CERMES MARLENGO</b>	<b>ASV.D. BURGSTALL FUSSBALL</b>
<b>Girone – Kreis 3</b>	<b>A.S. CORCES</b>	<b>A.S.D. OLTRISARCO JUVENTUS CLUB</b>

**1 GARA ANDATA E RITORNO / 1 HIN- UND RÜCKSPIEL****Andata - Hinspiele / Sabato – Samstag 18/03/2017****Ritorno - Rückspiele / Sabato – Samstag 25/03/2017*****Girone – Kreis 4***

<b>Vincente Girone – Sieger Kreis</b>	<b>12-13</b>	<b>14-15-16</b>	<b>SVD DIETENHEIM AUFH.</b>	<b>FC GAIS</b>
---------------------------------------	--------------	-----------------	-----------------------------	----------------

**I calendari orari verranno pubblicati nel mese di gennaio.****Die Spielzeitenkalender werden im Monat Jänner veröffentlicht.****CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL****3 GARE ANDATA E RITORNO / 3 HIN- UND RÜCKSPIELE****Andata - Hinspiele Sabato – Samstag 04/03/2017**

<b>Orario / Spielzeit</b>	<b>Società / Verein</b>		<b>Campo / Spielfeld</b>
ore 15.00 Uhr	NEUSTIFT	UNTERLAND BERG	Varna / Vahrn Sint.
ore 15.00 Uhr	CERMES MARLENGO	BURGSTALL FUSSBALL	Cermes / Tschermes

**Andata - Hinspiele Domenica – Sonntag 05/03/2017**

<b>Orario / Spielzeit</b>	<b>Società / Verein</b>		<b>Campo / Spielfeld</b>
ore 15.00 Uhr	CORCES	OLTRISARCO JUVE	Corces / Kortsch

### Ritorno - Rückspiele **Sabato – Samstag 11/03/2017**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 15.00 Uhr	UNTERLAND BERG	NEUSTIFT	Trodona / Truden
ore 15.00 Uhr	BURGSTALL FUSSBALL	CERMES MARLENGO	Postal / Burgstall

### Ritorno - Rückspiele **Domenica – Sonntag 12/03/2017**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 15.00 Uhr	OLTRISARCO JUVE	CORCES	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.

### **1 GARA ANDATA E RITORNO / 1 HIN- UND RÜCKSPIEL**

#### Andata - Hinspiele **Sabato – Samstag 18/03/2017**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 15.00 Uhr	DIETENHEIM AUFH.	GAIS	Teodone / Dietenheim Sint.

#### Ritorno - Rückspiele **Sabato – Samstag 25/03/2017**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 15.00 Uhr	GAIS	DIETENHEIM AUFH.	Gais

#### **Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

#### **IMPORTANTE RICHIESTA FORZA PUBBLICA**

**PER GLI INCONTRI RELATIVI ALLE COPPE, NONCHE' GLI ANTICIPI OD I POSTICIPI DI GARE DI CAMPIONATO SARANNO SOGGETTI ALLA NORMATIVA PREVISTA DALL'ART. 62 COMMA 4 DELLE N.O.I.F..**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

#### **Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

#### **WICHTIGE MITTEILUNG ANFRAGE AN SICHERHEITSBEHÖRDEN**

**SELBSTVERSTÄNDLICH UNTERLIEGEN DIE SPIELE DER POKALE, SOWIE DIE VORVERLEGUNGEN UND NACHTRAGSSPIELE DER MEISTERSCHAFTEN, DEN BESTIMMUNGEN DES ART. 62 KOMMA 4 DER N.O.I.F..**

**Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**

# COPPA 3<sup>^</sup> CATEGORIA / POKAL 3. AMATEURLIGA

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 04/03/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL			ANDATA / HINSPIEL		
NEUSTIFT	- UNTERLAND BERG	1 - 0	CERMES MARLENGO	- BURGSTALL FUSSBALL	1 - 0
ANDATA / HINSPIEL					
(1) CORCES	- OLTRISARCO JUVE	2 - 0			

(1) - disputata il 05/03/2017

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 18/03/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL		
DIETENHEIM AUFHOFEN	- GAIS	3 - 2

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 11/03/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
UNTERLAND BERG	- <u>NEUSTIFT</u>	3 - 4	<u>BURGSTALL FUSSBALL</u>	- CERMES MARLENGO	4 - 0
RITORNO / RÜCKSPIEL					
(1) OLTRISARCO JUVE	- <u>CORCES</u>	0 - 0			

(1) - disputata il 12/03/2017

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 25/03/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL		
GAIS	- <u>DIETENHEIM AUFH.</u>	0 - 1

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

**COPPA PROVINCIA 3^ CATEGORIA**  
**16° "Memorial U. De Vincenzi"**

**LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA**  
**16."Memorial U. De Vincenzi"**

**4°TURNO - 4. RUNDE**  
**Semifinali -- Halbfinale**  
**2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE**

<b>Semifinale / Halbfinale 1</b>	<b>Vinc. Girone / Kreissieger 4</b> <b>S.V.D. DIETENHEIM AUFH.</b>	<b>Vinc. Girone / Kreissieger 2</b> <b>ASV.D. BURGSTALL FUSSBALL</b>
<b>Semifinale / Halbfinale 2</b>	<b>Vinc. Girone / Kreissieger 3</b> <b>A.S. CORCES</b>	<b>Vinc. Girone / Kreissieger 1</b> <b>A.S.V. NEUSTIFT</b>

**Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 19/04/2017**

<b>Orario / Spielzeit</b>	<b>Società / Verein</b>		<b>Campo / Spielfeld</b>
ore 16.30 Uhr	DIETENHEIM AUFH.	BURGSTALL FUSSBALL	Teodone / Dietenheim Sint.
ore 16.30 Uhr	CORCES	NEUSTIFT	Corces / Kortsch

**Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 03/05/2017**

<b>Orario / Spielzeit</b>	<b>Società / Verein</b>		<b>Campo / Spielfeld</b>
ore 20.00 Uhr	BURGSTALL FUSSBALL	DIETENHEIM AUFH.	Postal / Burgstall
ore 20.00 Uhr	NEUSTIFT	CORCES	Varna / Vahrn Sint.

**Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

**IMPORTANTE**  
**RICHIESTA FORZA PUBBLICA**

PER GLI INCONTRI RELATIVI ALLE COPPE, NONCHE' GLI ANTICIPI OD I POSTICIPI DI GARE DI CAMPIONATO SARANNO SOGGETTI ALLA NORMATIVA PREVISTA DALL'ART. 62 COMMA 4 DELLE N.O.I.F..

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

**WICHTIGE MITTEILUNG**  
**ANFRAGE AN SICHERHEITSBEHÖRDEN**

SELBSTVERSTÄNDLICH UNTERLIEGEN DIE SPIELE DER POKALE, SOWIE DIE VORVERLEGUNGEN UND NACHTRAGSSPIELE DER MEISTERSCHAFTEN, DEN BESTIMMUNGEN DES ART. 62 KOMMA 4 DER N.O.I.F..

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

**COPPA 3<sup>A</sup> CATEGORIA / POKAL 3. AMATEURLIGA**

**RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 19/04/2017**

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL		ANDATA / HINSPIEL		
DIETENHEIM AUFHOFEN	- BURGSTALL FUSSBALL	1 - 1	CORCES - NEUSTIFT	0 - 3

**RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 03/05/2017**

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL		RITORNO / RÜCKSPIEL		
BURGSTALL FUSSBALL	- <u>DIETENHEIM AUFH.</u>	2 - 2	<u>NEUSTIFT</u> - CORCES	3 - 0

Le Società sottolineate si sono qualificate per la Finale Provinciale.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für das Landesfinalspiel qualifiziert.



**FINALI PROVINCIALI**  
**STAGIONE SPORTIVA 2016/2017**

**VENERDI' 2 GIUGNO 2017**  
**a LANA Erba Artificiale**

**FINALE COPPA PROVINCIA**  
**3^ CATEGORIA**  
**"16° MEMORIAL UBERTO DE VINCENZI"**

**Ore 14,30 Uhr**      **S.V.D. DIETENHEIM AUFHOFEN**      -

Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**FINALI PROVINCIALI**  
**STAGIONE SPORTIVA 2016/2017**

**Venerdì 2 giugno 2017** si sono svolte a Lana le **Finali delle Coppe Provincia** e le **Finali Provinciali Juniores – Allievi – Giovanissimi** della Stagione Sportiva 2016/17.

Di seguito si riportano i risultati delle gare disputate:

**FINALE COPPA PROVINCIA**  
**3^ CATEGORIA**  
**"16° MEMORIAL UBERTO DE VINCENZI"**

**S.V.D. DIETENHEIM AUFHOFEN**      -

La società **S.V.D. DIETENHEIM AUFHOFEN** si è aggiudicata la **Coppa Provincia 3^ Categoria** per la Stagione Sportiva 2016/2017.

**LANDESFINALSPIELE**  
**SPORTSAISON 2016/2017**

**FREITAG, 02. JUNI 2017**  
**in LANA Kunstrasen**

**FINALSPIEL LANDESPOKAL**  
**3. AMATEURLIGA**  
**"16. MEMORIAL UBERTO DE VINCENZI"**

**A.S.V. NEUSTIFT**

Es werden zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten ausgetragen. Bei einem Unentschieden nach der regulären Spielzeit wird eine Verlängerung mit Halbzeiten von zweimal 15 Minuten ausgetragen. Besteht nach der Verlängerung immer noch Gleichstand so werden entsprechend den Bestimmungen Elfmeter geschossen.

**LANDESFINALSPIELE**  
**SPORTSAISON 2016/2017**

**Freitag 02. Juni 2017** fanden in Lana die **Finalspiele der Landespokale** und die **Landesfinalspiele Juniores – A-Jugend – B-Jugend** der Sportsaison 2016/17 statt.

Folgende Spielergebnisse wurden erzielt:

**FINALSPIEL LANDESPOKAL**  
**3. AMATEURLIGA**  
**"16. MEMORIAL UBERTO DE VINCENZI"**

**A.S.V. NEUSTIFT**

**6 – 5 dtr/nE**  
**(2-2)**

Der Verein **S.V.D. DIETENHEIM AUFHOFEN** hat den **Landespokal 3. Amateurliga** der Sportsaison 2016/2017 gewonnen.